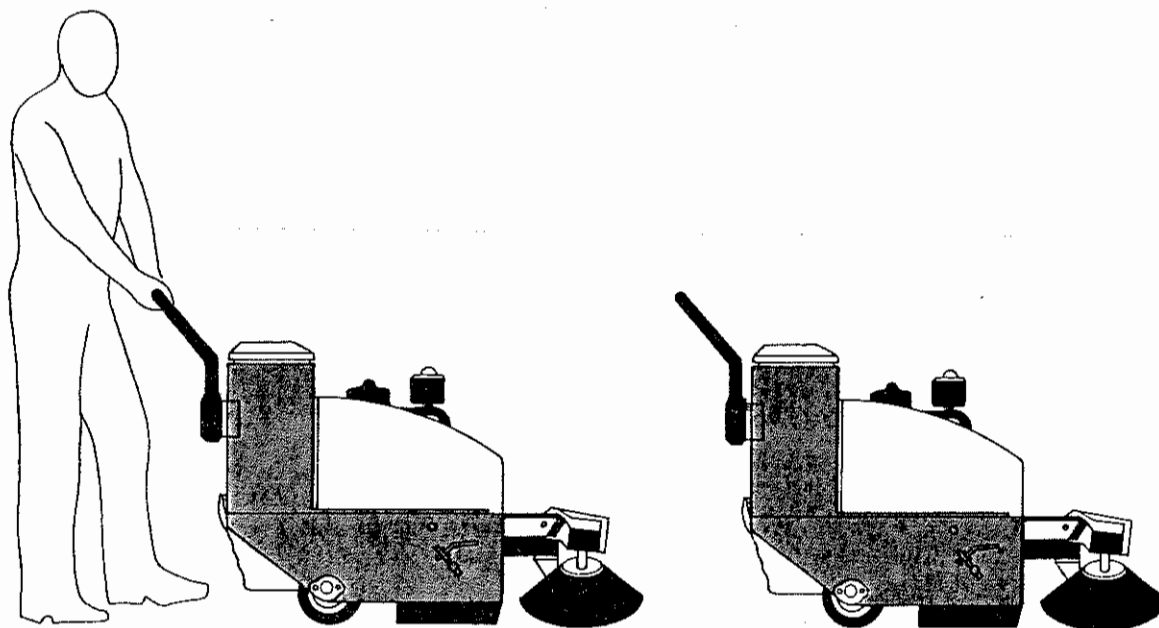


**NOTICE ENTRETIEN ET CATALOGUE
DES PIECES DE RECHANGE**

**USER MAINTENANCE AND SPARE
PARTS CATALOGUE**

**CATALOGHI USO MANUTENZIONE
E PARTI DI RICAMBIO**



A T T E N Z I O N E !

1. Questa macchina non é adatta ad aspirare sostanze tossiche.
2. La motoscopa deve essere usata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
3. Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
4. Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini, durante l'uso.

W A R N I N G !

1. The motorsweeper is not suitable for handling poisonous substances.
2. The motorsweeper must be used only by qualified and authorized personnel.
3. Make sure that the motorsweeper is parked in a stable position.
4. Keep people away when using the motorsweeper, especially the children.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DES BALAYEUSES R500

Pour mettre en marche le moteur essence:

Consulter le mode d'emploi du moteur. Dès que le moteur tourne la balayeuse est prête à être utilisée.

IMPORTANT

Ne pas passer avec la brosse centrale sur des surfaces mouillées. Lever la partie inférieure de la machine en appuyant sur le guidon.

BROSSE LATÉRALE : Pour utiliser la brosse latérale baisser la bras tenant la brosse. dans des endroits très poussiéreux il est conseillé d'utiliser cette brosse pour nettoyer uniquement les angles.

ENTRETIEN DES BALAYEUSES R 500

R 500 ECA

R 500 E

R 500 T

Moteur essence : Consulter le mode d'emploi pour l'utilisation et l'entretien du moteur.

ATTENTION : Vérifier chaque jour le niveau de l'huile.

Tension courroie : Vérifier la tension des courroies toutes les 100 à 150 heures.

Réglage de la brosse centrale : La brosse centrale doit seulement frôler le sol. Baisser la brosse à l'aide des vis de réglage latéral et vérifier que la brosse touche le sol des deux côtés.

Enlever la brosse centrale : Enlever le bac à déchets et lever la machine de sorte que la roue avant ne touche pas le sol. Enlever l'écrou latéral - dévisser le tirant, enlever la courroie de la poulie, enlever la bavette en dévissant les deux vis. Tirer la brosse et les supports vers le bas.

Remplacer la brosse centrale : Monter les supports sur la brosse - répéter la procédure ci-dessus - vérifier que la brosse tourne correctement et régler si nécessaire.

Nettoyage des filtres : R 500, R 500T, R 500E

Les filtres doivent être nettoyés chaque fois que la machine soulève de la poussière lors du balayage. Ils doivent être nettoyés de la façon suivante :

1. Enlever le couvercle du carter des filtres
2. Lever les deux marteaux latéraux plusieurs fois de suite et les laisser tomber de sorte qu'ils frappent avec force contre le support du marteau. Les vibrations enlèveront la poussière des filtres.

3. En cas de besoin d'un nettoyage parfait dévisser le volant, enlever le support du marteau, enlever les filtres. Nettoyer les filtres avec de l'air comprimé en dirigeant le jet de l'extérieur vers l'intérieur.

ATTENTION : En remontant les filtres veiller à ce que les joints adhèrent parfaitement et qu'ils soient en bon état.

Batterie R 500E : Pour des raisons de sécurité lors du transport, le modèle électrique est toujours livré soit sans batterie soit avec batterie sèche. Pour mettre la batterie en marche suivre attentivement les instructions suivantes:

Remplir les éléments avec de l'acide sulfurique pur (densité 1,27 31° Bé) et laisser reposer pendant quelques heures en remplissant avec le même acide. Noter que le niveau de l'acide doit dépasser de 5 mm le bord des éléments et que la température de l'acide doit être entre 20 et 30° (dans des climats très froids garder la batterie à une température d'environ 20°C avant et après le remplissage).

En cas de besoin urgent la batterie peut être montée sur la balayeuse sans avoir été chargée au préalable mais il est préférable de la charger pendant quelques heures avec une intensité du courant d'un dixième de la capacité de la batterie. Ne pas laisser la batterie inactive sans charger, pendant plus de 24 heures.

Pour remplir la batterie utiliser uniquement de l'eau distillée.

Si la batterie est utilisée dans des conditions tropicales le poids spécifique de l'acide sulfurique doit être de 1,23 (27° Bé) pour le premier remplissage ainsi que pour des conditions de fonctionnement normales.

Recharge de la batterie : Pour recharger la batterie de façon efficace, un chargeur de 12 V est nécessaire avec une capacité de 25 - 30 Amp/h. L'intensité de la charge ne doit pas dépasser 25 Amp.

Entretien de la batterie : Veiller à ce que la batterie soit toujours propre et sèche, surtout aux extrémités. Chaque semaine (en fonction du travail de la balayeuse) enlever les bouchons et contrôler le niveau de l'électrolyte en remplissant avec de l'eau distillée si nécessaire.

De temps en temps, contrôler le chargeur de la batterie.

L'endroit où la batterie est chargée doit être ventilé. Lors du temps de charge ne pas s'approcher de la batterie avec une flamme non protégée.

Autonomie : La balayeuse R500E a une autonomie d'environ 4 heures si les brosses sont réglées correctement. si ceci n'est pas le cas vérifier ce qui suit:

1. Vérifier que les brosses n'appuient pas plus que nécessaire sur le sol (voir point : **Reglage de la brosse centrale**)

2. Vérifier que la brosse centrale n'a pas enroulé des cordes ou des fils de fer qui pourraient causer des frottements et engendrer une consommation plus importante d'énergie.
3. Vérifier avant la mise en marche que la batterie est chargée correctement.

NORMS FOR THE USE AND MAINTENANCE OF R500 SERIES MOTORSWEEPER

To start the petrol (gasoline) motor : Consult the instructions manual for the motor. As soon as the motor is running the motorsweeper is ready for use.

IMPORTANT : Do not sweep over puddles. When wet areas are encountered press on the handlebar of the motorsweeper to lift the machine.

Side brush : To use the side brush, one must mow the arm holding the brush. In very dusty areas it is advisable to use this brush for cleaning corners only.

MAINTENANCE OF MOTORSWEEPERS R500**R500 ECA****R500 E****R500 T**

Petrol motor: Consult the instructions manual for the use and maintenance of the motor.

ATTENTION: Check the motor oil level daily.

Belt tension: After every 100 - 150 hrs of work check the tension of the belts.

Adjusting the main brush: The main brush must skim the ground. To adjust lower by use of the two side register screws checking that the brush touches the ground on both sides.

To remove the main brush: Remove the refuse container and lift the machine so that the front wheel does not touch the ground. Remove the side nut - unthread the connecting rod, remove the pulley belt, remove the side flap by unscrewing the 2 screws. Now you can pull the brush and its support down.

Replacing the main brush: Insert the supports on the brush - repeat the above operation in reverse - check that the brush sweeps properly and adjust if necessary.

Cleaning the filters: R500, R500 T, R500 E

The filters must be cleaned each time that the machine raises dust while sweeping. They must be cleaned as follows:

1. Remove the cover of the filter housing
2. Lift the two side hammers several times and drop them so that they hit with force against the hammer support. The vibrations will dislodge the dust from the filters.
3. If a thorough cleaning is required, unscrew the handwheel, remove the hammer support, unthread the filters. Clean them with compressed air directing the jet from the outside to the inside.

ATTENTION: When remounting the filters check that the gaskets adhere perfectly and are in good condition.

Battery R500 E: The electric model is always delivered either without battery or with a battery for safety reasons during transportation. To activate the battery follow the following instructions carefully:

Fill the elements with chemically pure sulphuric acid (p.sq. 1,27 31° Bé) and let rest for a couple of hours topping it up with the same acid. Note that the acid level must overflow by 5 mm. the elements' edge and the temperature of the acid must be between 20° and 30° c. (in very cold climates the battery should be kept before and after filling in areas of about 20°C.)

If urgently required the battery may be mounted on the motorsweeper without first having been charged, though it is preferable to charge it for a few hours with the current intensity at 1/10th of the battery capacity. Do not leave the battery inactive without charging for more than 24 hours.

Use only distilled water for refilling the battery.

If the battery is to be used in tropical conditions the specific weight of the sulphuric acid must be 1,23 (27° Bé) for the first filling as well as for normal working conditions.

Recharging the battery: To effectively recharge the battery a 12V battery charger is required with a capacity of 25 - 30 Amp/h. The charging force must not exceed 25 Amp.

Battery maintenance: The battery must be kept clean and dry, especially on the inlets. Each week (depending on the work the motorsweeper does) remove a couple of caps and control the level of the electrolyte, topping up with distilled water if necessary. At intervals also check the battery charger. The room wherein the battery is being charged must be ventilated. Do not approach the battery, especially while it is being charged, with an open flame.

Battery life: The motorsweeper R500E has a battery life of about 4 hours, if the brushes are properly regulated. If this is not the case check the following:

1. Check that the brushes do not press more than necessary on the ground.
 (see point: **Adjusting the main brush**)
2. Check that string, wires or the like are not caught in the main brush or at the sides, as they can cause friction which results in a heavier power consumption.
3. Check before starting-up that the battery is properly charged.

NORME D'USO E MANUTENZIONE DELLA MOTOSPAZZATRICE R500

Avviamento del motore a scoppio: leggere le istruzioni sul manuale del motore. Non appena il motore é in moto la motoscopa é pronta per pulire.

IMPORTANTISSIMO: Non passare con la spazzola centrale in moto su superfici molto bagnate (pozzanghere). Sollevare la parte inferiore della motoscopa premendo sul manubrio.

Spazzola laterale: Per mettere in funzione la spazzola laterale occorre abbassare il braccio che la sostiene. Negli ambienti molto polverosi, é consigliabile abbassare la spazzola laterale solamente per la pulizia negli angoli.

MANUTENZIONE MOTOSPAZZATRICE R 500**R 500 ECA****R 500 E****R 500 T**

Motore a scoppio: Per la manutenzione del motore consultare a parte il libretto del solo motore.

ATTENZIONE: Controllare giornalmente il livello olio motore.

Tensione cinghie: Verificare la tensione delle cinghie ogni 100 - 150 ore di lavoro.

Regolazione spazzola centrale: La spazzola centrale deve solamente sfiorare il terreno. In caso lasci qualche traccia di polvere o non tocchi più il terreno, occorre abbassare la spazzola tramite i due registri laterali e controllare che la spazzola sfiori il terreno su ambedue i lati.

Smontaggio spazzola centrale: Togliere il cassetto posteriore, alzare la macchina in modo che la ruota anteriore stia sollevata dal suolo. Svitare un dado laterale - togliere la cinghia dalla puleggia - togliere il flap laterale destro svincolando le due viti - tirare verso il basso il gruppo di spazzola e supporti.

Rimontaggio: Inserire nuovamente i supporti nella spazzola - ripetere le operazioni precedenti in ordine inverso - controllare a fine lavoro se la spazzola lavora regolarmente sul terreno.

Pulizia filtri polvere R500, R500T, R500E: La pulizia dei filtri polvere deve essere eseguita ogni qualvolta che la macchina sollevi polvere nello spazzare. La pulizia dei filtri si esegue come appresso indicato (nei tipi suddetti il filtro é costituito da due cartucce filtranti):

1. Togliere il coperchio vano filtri
2. Sollevare più volte di due-tre cm. i martelletti laterali e lasciarli andare in modo che battano con forza sul sostegno martelletti. Le vibrazioni create fanno staccare la polvere dai filtri.

3. Nel caso si voglia eseguire la pulizia perfetta delle cartucce svitare il volantino, togliere il sostegno martelletti, sfilare le cartucce, pulirle con aria compressa dirigendo sempre il getto dall'esterno verso l'interno.

ATTENZIONE: Nel rimontare le cartucce controllare che le guarnizioni di tenuta aderiscano perfettamente e che non vi siano delle perdite.

Batteria R 500E: Solitamente le motoscope R500 E vengono consegnate senza batteria oppure con batteria a carica secca, per ragioni di sicurezza durante i trasporti. Per la messa in funzione attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni:

Si riempiono gli elementi con acido solforico chimicamente puro (del p. sq. 1,27 31°Bé) e si lascia la batteria in riposo per qualche ora aggiungendo altro acido per compensare quello che è stato assorbito dalle piastre e dai separatori. si tenga presente che il livello del liquido negli elementi deve superare di circa 5 mm. il bordo dei separatori e che la temperatura dell'acido di riempimento deve essere compresa tra 20° e 30° (nei climi molto freddi sarà opportuno tenere la batteria, prima e dopo il riempimento, in ambiente riscaldato a circa 20°C).

In caso di urgente necessità si può mettere la batteria in servizio senza caricarla. Tuttavia è sempre consigliabile di sottoporla preventivamente a qualche ora di carica con intensità di corrente pari a circa 1/10 della capacità della batteria al regime di scarica di 10 ore. Non si lasci la batteria inattiva senza carica per più di 24 ore dopo il riempimento.

Per i rabbocchi successivi impiegare solo acqua distillata.

Quando la batteria è destinata a funzionare in climi tropicali il peso specifico deve essere di 1,23 (27°Bé) sia per il primo riempimento sia per il funzionamento normale.

Ricarica batteria: Per effettuare la ricarica della batteria occorre un carica batteria a 12 Volt con una capacità di carica di almeno 25/30 Amp/h. L'intensità di carica non deve superare i 25 Amp.

Manutenzione batteria: La batteria deve essere sempre tenuta pulita ed asciutta, specie le prese di estremità, i bulloni, ecc. Ogni settimana circa (secondo il lavoro della motoscopia) togliere qualche tappo e controllare il livello dell'elettrolito, facendo il rabbocco con acqua distillata se necessario. Controllare saltuariamente anche l'apparecchio di carica.

Il locale dove viene effettuata la carica deve essere ventilato. Non avvicinarsi alla batteria, specie in carica, con fiamme libere.

Autonomia: La motoscopia R500 E ha una autonomia di 4 ore circa con spazzola regolata. Nel caso l'autonomia risultasse sensibilmente inferiore effettuare i seguenti controlli:

1. Verificare che la spazzola non preme più del necessario a terra.

-
2. Controllare che non vi siano corde, fili di ferro, ecc. avvolti alla spazzola centrale o nei fianchi della stessa, che creino degli attriti che comportano un maggior assorbimento di Amperes.
 3. Verificare che la batteria all'atto dell'inizio del lavoro sia perfettamente carica.

PERFORMANCES ET DONEES TECHNIQUES

Capacité de balayage	
Avec brosse centrale et laterale	2400 m ²
Avec brosse centrale seulement	2000 m ²
Moteur	
Essence	3HP
Electrique	0,5 HP
Dimensions	
Longueur	1080 mm.
Largeur	560 mm.
Hauteur	880 mm.
Poids net	86 Kg
Rayon de braquage minimum	510 mm.
Bac à déchets	40 L
Filtre poussière	
auto-nettoyants et équipés d'un vibreur manuel	
Surface filtrante	2 m ²

PERFORMANCE AND TECHNICAL DATA

Sweeping capacity	
With main and side brush	2400 sq.m.
Only with main brush	2000 sq.m.
Motor	
Petrol (gasoline)	3 HP
Electric	0,5 HP
Dimensions	
Length	1080 mm.
Width	560 mm.
Height	880 mm.
Net weight	86 Kg
Minimum steering radius	510 mm.
Refuse container	40 lt.
Dust filters	
Self-cleaning and with manual filter shaker	
Filtering surface	2 sq.m.

PRESTAZIONI E DATI TECNICI

Capacità di pulizia		
Con spazzola centrale e laterale	m ²	2400
Con sola spazzola centrale	m ²	2000
Motore		
A scoppio	HP	3
Elettrico	HP	0,5
Dimensioni		
Lunghezza	mm.	1080
Larghezza	mm.	560
Altezza	mm.	880
Peso netto	Kg.	86
Raggio minimo di curvatura	mm.	510
Contenitore spazzatura	lt.	40
Filtri polvere		
Autopulenti e scuotitore manuale		
Superficie filtrante	m ²	2

CATALOGUE DES PIECES DETACHES

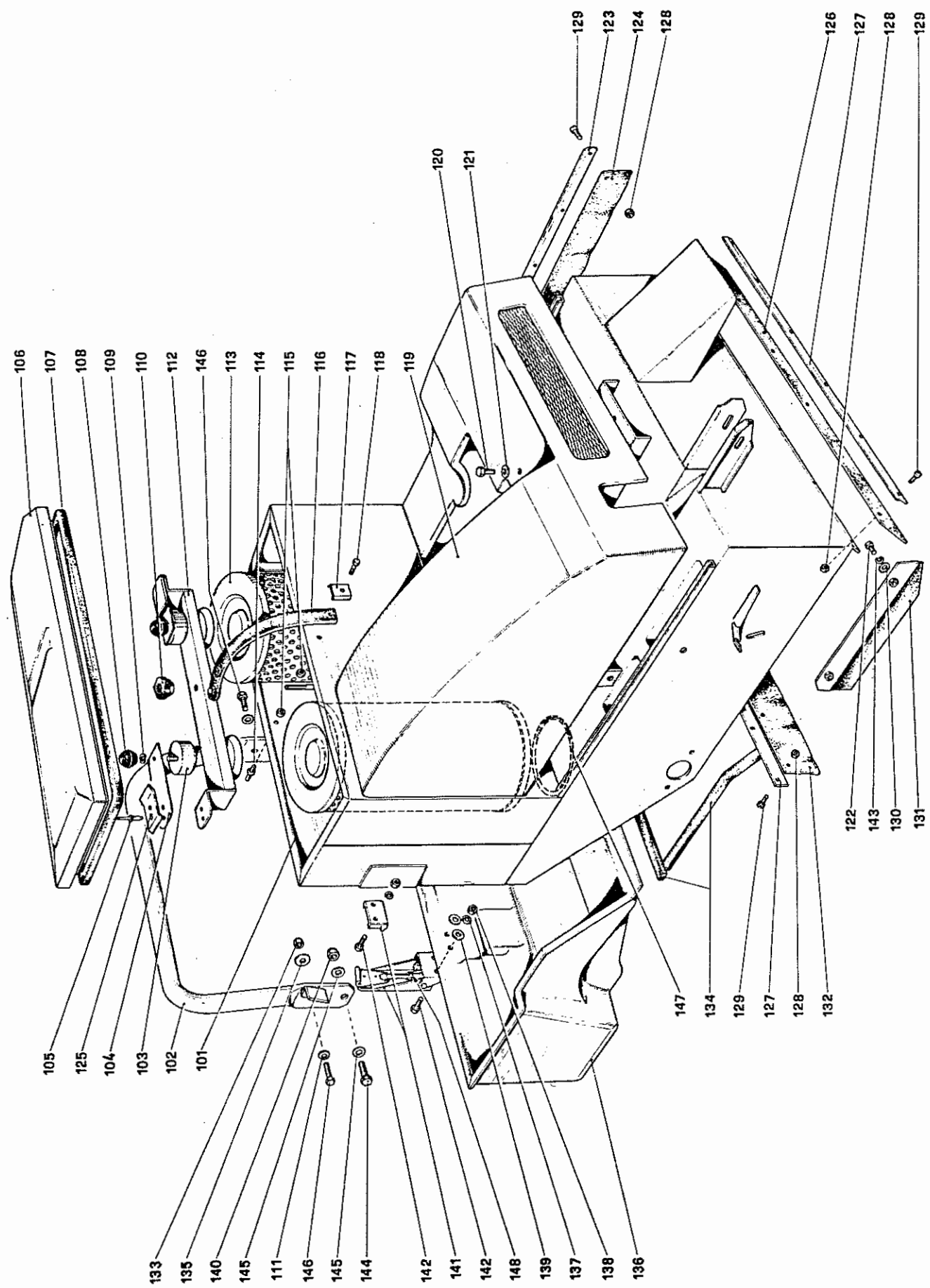
TAB. 1 : CHASSIS - GARNITURES CAOUTCHOUC
 TAB. 2 : MOTEUR - VENTILATEUR D'ASPIRATION - ROUES
 TAB.2/A: MOTEUR - VENTILATEUR D'ASPIRATION - ROUES (MISE A JOUR)
 TAB. 2B: VENTILATEUR D'ASPIRATION (VALABLE DU N. -)
 TAB. 3 : BROSSES ET COMMANDES
 TAB. 4 : SCHEMA ELECTRIQUE R 500E - ET - CHARGEUR DE BATTERIE INCORPORE
 (SUR DEMANDE) -
 TAB. 4A: VENTILATEUR D'ASPIRATION (VALABLE DU N.091840)
 TAB. 5 : SCHEMA ELECTRIQUE R 500 ECA
 TAB. 5A: VENTILATEUR D'ASPIRATION R 500 ECA (VALABLE DU N.092026)

SPARE PARTS CATALOGUE

TAV. 1 : FRAMEWORK - RUBBER PACKINGS
 TAV. 2 : MOTOR - SUCTION FAN - WHEELS
 TAV.2/A: MOTOR SUCTION FAN - WHEELS (UPDATED)
 TAV. 2B: SUCTION FAN (VALID FROM N. -)
 TAV. 3 : BRUSHES AND CONTROLS
 TAV. 4 : WIRING DIAGRAM R 500E - ET - BUILT-IN BATTERY CHARGER
 (ON REQUEST) -
 TAV. 4A: SUCTION FAN (VALID FROM N.091840)
 TAV. 5 : WIRING DIAGRAM R 500 ECA
 TAV. 5A: SUCTION FAN R 500 ECA (VALID FROM N.092026)

CATALOGO PARTI DI RICAMBIO

TAV. 1 : SCOCCA - GOMME DI TENUTA
 TAV. 2 : MOTORE - VENTOLA ASPIRAZIONE - RUOTE
 TAV.2/A: MOTORE - VENTOLA ASPIRAZIONE - RUOTE (AGGIORNAMENTI)
 TAV. 2B: VENTOLA ASPIRAZIONE (VALE DAL N. -)
 TAV. 3 : SPAZZOLE - COMANDI
 TAV. 4 : IMPIANTO ELETTRICO R 500E - ET CARICA BATTERIA INCORPORATO
 (A RICHIESTA) -
 TAV. 4A: VENTOLA ASPIRAZIONE (VALE DAL N.091840)
 TAV. 5 : IMPIANTO ELETTRICO R 500 ECA
 TAV. 5A: VENTOLA ASPIRAZIONE R 500 ECA (VALE DAL N.092026)



TAV. 1

NOTE

SERIE R.500
SERIES R.500



SERIE R500 - SERIES R500

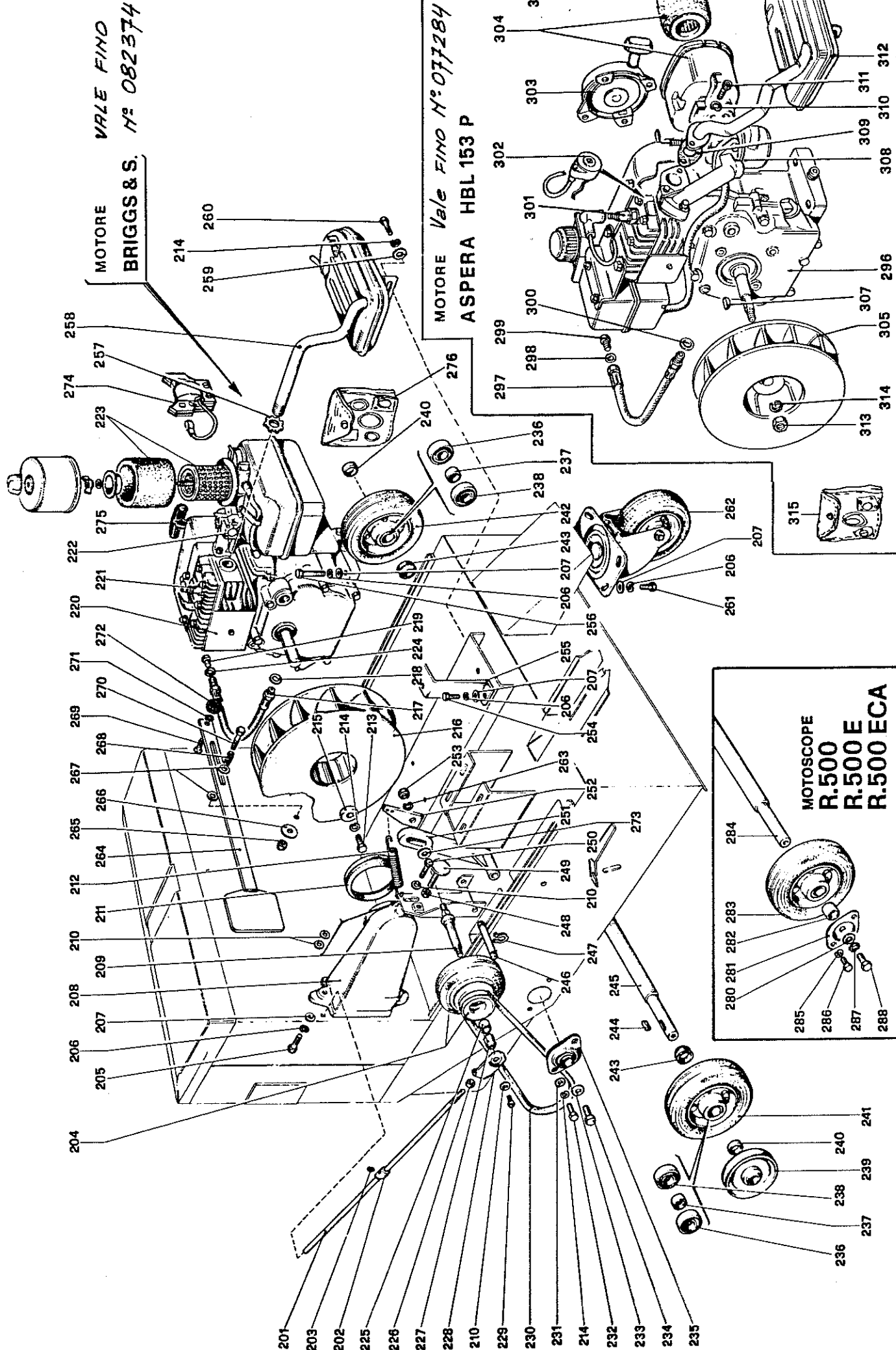
T A V 1

N. des Dwg N. N. Fig	N. de code Part N. N. Codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
101	2.7.0001	1	Châssis	Framework	Carcassa	Vale fino N° 091999 Vale fino N° 091999
102	2.7.0040	1	Guidon	Handlebar	Manubrio	
-	2.7.1470	1	Vibreur complet	Coplete shaker	Assieme scuotitore	
103	1.6.0051	2	Marteau	Hammer	Martelletto	
104	2.7.0045	2	Ressort	Leaf spring	Balestrina	
105	1.1.0049	4	Rivet	Rivet	Rivetto	
106	1.5.0020	1	Capot filtre	Filter cover	Coperchio filtri	
107	2.7.0031	1	Garniture	Packing	Guarnizione	
108	1.5.0053	2	Pommeau	Knob	Pomolo	
109	1.1.0052	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta	
110	1.5.0056	1	Volant	Handwheel	Volantino	
111	1.1.0032	2	rondelle	Washer	Rondella	
112	2.7.1448	1	Support marteau	Hammer support	Sostegno martelletti	
113	2.7.0046	2	Filtre (1,0 m ²)	Filter (1,0 m ²)	Filtro (1,0 m ²)	
113	2.7.0632	2	Filtre (0,5 m)	Filter (0,5 m)	Filtro (0,5 m)	
114	1.1.0036	1	Goujon	Pin	Perno	Option
115	1.1.0018	2	Ecrou	Nut	Dado	
116	1.2.2082	1	Courroie	Belt	Cintura	
117	2.7.0036	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
118	1.1.0035	1	Vis	Screw	Vite	
119	2.7.0518	1	Capot moteur	Motor-cover	Cofano	
120	1.1.0031	1	Vis	Screw	Vite	
121	1.1.0032	1	Rondelle	Washer	Rondella	
122	1.1.0029	2	Vis	Screw	Vite	
123	2.7.0038	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
124	1.2.0025	1	Caoutchouc	Rubber	Gomma	
125	2.7.1652	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
126	1.2.0024	1	Caoutchouc	Rubber	Gomma	Vale fino N° 091999
127	2.7.0037	2	Plaque	Platelet	Piastrina	
128	1.1.0038	16	Ecrou	Nut	Dado	
129	1.1.0037	16	Vis	Screw	Vite	
130	1.1.0040	2	Rondelle	Washer	Rondella	

SERIE R500 - SERIES R500

T A V I

N. des Dwg N. N.Fig.	N. de code Part N. N.Codice	Qant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
131	2.7.1062	1	Caoutchouc	Rubber	Gomma	R500E - R500ECA
132	1.2.0023	1	Caoutchouc	Rubber	Gomma	R500T - R500 ET
133	1.1.0044	2	Ecrou - pour	Nut - for	Dado - vale per	
133	1.1.0105	2	Ecrou - pour	Nut - for	Dado - vale per	
134	2.7.0032	1	Caoutchouc mousse	Foam rubber	Gomma spugna	
135	1.1.0045	2	Rondelle	Washer	Rondella	
136	1.5.0021	1	Bac à déchets	Refuse container	cassetto rifiuti	
137	1.1.0041	4	Rondelle	Washer	Rosetta	
138	1.1.0018	4	Ecrou	Nut	Dado	
139	1.1.0040	2	Rondelle	Washer	Rondella	
140	1.1.0019	2	Ecrou - pour	Nut - for	Dado - vale per	R500E - R500ECA
140	1.1.0147	2	Ecrou - pour	Nut - for	Dado - vale per	R500T - R500ET
141	1.4.0039	1	Fermeture à levier	Lever closure	Chiusura a leva	
142	1.1.0035	4	Vis	Screw	Vite	
143	1.1.0041	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta	
144	1.1.0042	2	Vis - pour	Screw - for	Vite - vale per	R500E - R500ECA
144	1.1.0148	2	Vis - pour	Screw - for	Vite - vale per	R500T - R500ET
145	1.1.0043	4	Rondelle	Washer	Rondella	
146	1.1.0075	2	Vis -pour	Screw - for	Vite - vale per	R500E - R500ECA
147	1.2.0095	2	bague d'étanchéité	Sealing ring	Anello di tenuta	
148	1.1.0018	1	Ecrou	Nut	Dado	R500T - R500ET
-	2.7.1044	1	Set de bavettes caoutchouc	Set of rubber flap	Serie gomme parapolvere	
106	1.5.4050	1	Capot filtre	Filter cover	Coperchio filtri	Vale dal 1° 092000
107	1.2.4049	1	Garniture	Packing	Guarnizione	" "
119	1.5.3512	1	Capot moteur	Motor - cover	Cofano	" "



MOTORE
VALE FINO
BRIGGS & S. N° 082374

MOTORE Vale FINO N° 077284
ASPERA HBL 153 P

MOTOSCOPE
R.500
R.500 E
R.500 ECA

SERIE R.500
SERIES R.500

TAV. 2

NOTE



N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
201	2.7.0082	1	Tirant	Tie rod	Tirante	
202	2.7.0083	1	Arrêt	Stopper	Arresto	
203	1.1.0133	1	Vis sans tête	Headless screw	Grano	
204	2.7.0920	1	Roue compl.de traction	Complete traction wheel	Assieme ruota trazione	
205	1.1.0075	2	Vis	Screw	Vite	
206	1.1.0052	11	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
207	1.1.0032	11	Rondelle	Washer	Rondella	
208	2.7.0058	1	Collecteur de ventilateur	Collector of suction fan	Collettore aspirazione	<i>Vale Fino N°2</i>
208	2.7.1524	1	Collecteur de ventilation	Collector of suction fan	Collettore aspirazione	<i>Vale del N°2</i>
209	2.7.0270	1	Arbre	Shaft	Alberino	
210	1.1.0040	4	Rondelle	Washer	Rondella	
211	1.2.0077	1	Bague d'étanchéité	V-ring	Anello V-ring	
212	1.4.0976	1	Ressort	Spring	Molla	
213	1.1.0704	1	Vis	Screw	Vite	
214	1.1.0041	6	Rondelle	Spring washer	Rosetta elastica	
215	2.7.0704	1	Rondelle	Washer	Rondella	
216	2.7.0937	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola aspirazione	
217	1.2.1132	1	Tuyau vidage huile	Oil discharge tube	Tubo scarico olio	
218	1.1.0067	1	Garniture	Gasket	Guarnizione	
219	1.1.1131	1	Bouchon	Plug	Tappo	
220	2.7.1553	1	Moteur (normal)	Motor (normal)	Motore (normale)	
220	2.7.2789	1	Moteur (allumage électr.)	Motor (electric ignition)	Motore (accensione elettrica)	Jusqu'au N.08237. Till N.082374 Fino al N.082374
221	1.3.0467	1	Bougie (champion CJ-8)	Spark plug (champion CJ-8)	Candela (champion CJ-8)	Jusqu'au N.082374 Till N.082374 Fino al N.082374
222	1.3.0814	1	Carburateur	Carburettor	Carburatore	Jusqu'au N.082374 Till N.082374 Fino al N.082374
223	1.3.0465	1	Filtre complet	Filter assembly	Assieme filtro	Jusqu'au N.082374 Till N.082374 Fino al N.082374

SERIE R500 - SERIES R500

t a v . 2

N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
224	1.1.0352	1	Rondelle	Washer	Rondella	Fino N. 079400
225	1.6.0129	1	Entretoise	Spacer	Distanziale	
226	1.1.0018	1	Ecrou	Nut	Dado	
227	2.7.0080	1	Ecrou centrage	Centering nut	Dado centraggio	
228	2.7.0081	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
229	1.1.0132	1	Vis	Screw	Vite	
230	1.2.0146	1	Courroie	Belt	Cinghia	
231	1.1.0030	4	Rondelle	Washer	Rondella	
232	1.1.0035	4	Vis	Screw	Vite	
233	1.1.0043	2	Rondelle	Washer	Rondella	
234	1.1.0042	2	Vis	Screw	Vite	Fino N. 079400
235	1.4.0145	2	Support	Support	Supporto	
236	1.4.0360	2	Coussinet	Bushing	Cuscinetto	
237	1.6.0143	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	
238	1.4.0138	2	Coussinet roue libre	Rolling bearing	Cuscinetto ruota libera	
239	2.7.0041	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
240	2.7.0607	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	
241	2.7.0089	1	Roue arrière droite compl.	Right side rear wheel assem.	Assieme ruota posteriore dx	
242	2.7.0088	1	Roue arrière gauche compl.	Left side rear wheel assem.	Assieme ruota posteriore sx	
243	1.2.0144	2	Bague d'étanchéité	V-ring	Anello V-ring	Fino N. 079400
244	1.1.0141	1	Clavette	Feather key	Linguetta	
245	2.7.0091	1	Arbre	Shaft	Albero porta ruota	
246	2.7.0086	1	Goujon	Pin	Perno	
247	1.1.0562	2			Anello d'arresto	
248	1.1.0044	1	Ecrou	Nut	Dado	
249	2.7.1685	1	Réglage balançoire	Balancer adjuster	Registro bilancere	
250	1.1.0076	1	Vis	Screw	Vite	
251	2.7.0084	1	Balançoire	Balancer	Bilancere	
252	2.7.0085	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
253	1.1.0019	1	Ecrou	Nut	Dado	Fino N. 079400
254	1.1.0031	1	Vis	Screw	Vite	

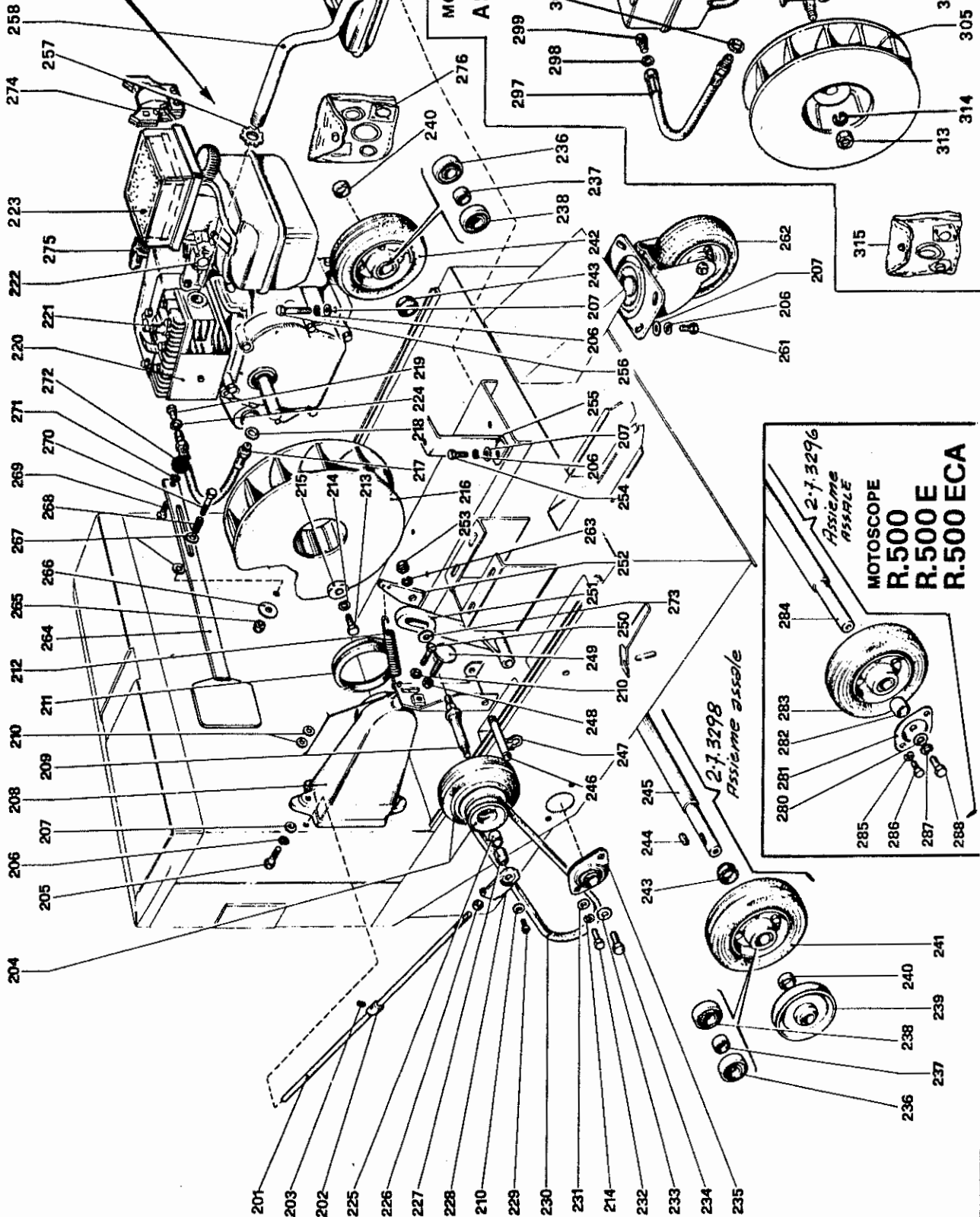
N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
255	2.7.0947	1	Support capot moteur	Motor cover support	Supporto cofano motore	jusque/till/fino n. depuis/after/dal n.
256	1.1.0064	2	Vis (côté droite)	Screw (right side)	Vite (lato destro)	
-	1.1.0065	2	Vis (côté gauche)	Screw (left side)	Vite (lato sinistro)	
257	1.3.0526	1	Bague	Bush	Ghiera	
258	2.7.0944	1	Silencieux	Silencer	Silenziatore	
259	1.1.0528	1	Rondelle	Washer	Rondella	
260	1.1.0035	1	Vis	Screw	Vite	
261	1.1.0084	4	Vis	Screw	Vite	
262	1.2.1752	1	Roue avant	Front wheel	Ruota anteriore	
262	1.2.2374	1	Roue avant	Front wheel	Ruota anteriore	
263	1.1.0258	1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
264	2.7.1962	1	Plaque de fermeture aspirat. pour: R500-R500 T	Plate for closure of the suction fan: R500-R500T	Paletta chiusura aspirazione per: R500-R500T	
264	2.7.2149	1	Plaque de fermeture aspirat. pour: R500E-R500ET	Plate for closure of the suction fan: R500E-R500ET	Paletta chiusura aspirazione per: R500E-R500ET	
265	1.1.0238	1	Ecrou	Nut	Dado	
266	1.1.0528	1	Rondelle	Washer	Rondella	
267	1.1.0040	2	Rondelle	Washer	Rondella	
268	1.4.2172	1	Ressort	Spring	Molla	
269	1.1.0676	1	Vis (pour R500-R500T)	Screw (for R500-R500T)	Vite (per R500-R500T)	
270	1.1.0076	1	Vis	Screw	Vite	
271	1.1.0041	1	Rondelle (pour R500-R500T)	Spring washer (for R500-R500T)	Rosetta el.(per R500-R500T)	jusque/till/fino n.082374
272	1.5.0054	1	Pommeau (pour R500-R500T)	Knob (for R500-R500T)	Pomolo (per R500-R500T)	
273	1.1.0150	1	Rondelle	Washer	Rondella	
274	1.3.0961	1	Bobine pour moteur normal	Coil for normal motor	Bobina per motore normale	
274	1.3.2381	1	Bobine pour moteur avec allu- mage électronique	Coil for motor with electronic ignition	Bobina per motore con accen- sione elettronica	
275	1.3.0965	1	Lanceur	Rewinder	Riavvolgitore	
276	1.3.0951	1	Garniture complete	Set of gaskets for motor	Serie guarnizioni motore	

SERIE R500 - SERIES R500

T A V 2

N. des Dwg N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
280	1.1.0043	2	<u>POUR BALAYEUSE R500, R500E, R500ECA</u> Rondelle	<u>FOR MOTORSWEEPER R500, R500E, R500ECA</u> Washer	<u>PER MOTOSCOPE R500, R500E, R500ECA</u> Rondella	
281	2.7.0063	2	Support roue	Wheel support	Supportino ruota	
282	1.6.0143	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	
283	1.2.0481	2	Roue complète	Complete wheel	Ruota completa	
284	2.7.0482	1	Arbre	Wheel shaft	Albero porta ruote	Fino N. 079400
285	1.1.0041	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rondella elastica	Fino N. 079400
286	1.1.0029	4	Vis	Screw	Vite	
287	1.1.0258	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rondella elastica	
288	1.1.0042	2	Vis	Screw	Vite	
289						
290						
291						
292						
293						
294						
295						
296	2.7.2573	1	<u>POUR MOTEUR ASPERA HBL 153 P</u> Moteur	<u>FOR ASPERA HBL 153 P MOTOR</u> Motor	<u>PER MOTEORE ASPERA HBL 153 P</u> Motore	Fino N. 077284
297	1.2.1132	1	Tuyau vidage moteur	Oil discharge tube	Tubo scarico olio	
298	1.1.0352	1	Rondelle	Washer	Rondella	
299	1.1.1131	1	Bouchon	Plug	Tappo	
300	1.1.0067	1	Garniture	Gasket	Guarnizione	
301	1.3.2423	1	Bougie	Spark plug	Candela	
302	1.3.0904	1	Bobine	Coil	Bobina	
303	1.3.2422	1	Volant complet	Complete handwheel	Assieme autoavvolgente	
304	1.3.2424	1	Filtre à air complet	Complete air filter	Assieme filtro aria	
305	2.7.2422	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola aspirazione	
306	1.3.2425	1	Filtre à air	Air filter	Filtro aria	
307	1.1.0552	1	Clavette	Feather key	Linguetta	
308	1.3.2426	1	Carburateur	Carburettor	Carburatore	Fino N. 077284

N. des Dwg N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty.	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
309	1.3.2429	1	PUOR MOTEUR ASPERA HBL 153 P Garniture	FOR ASPERA HBL 153 P MOTOR Gasket	PER MOTORE ASPERA HBL 153 P Guarnizione	
310	1.1.0041	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta alastica	
311	1.1.2430	2	Vis	Screw	Vite	
312	2.7.2441	1	Silencieux	Silencer	Marmitta	
313	1.1.2428	1	Ecrou	Nut	Dado	
314	1.1.0793	1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
315	1.3.2427	1	Garniture complète moteur	Set of gaskets for motor	Serie guarnizioni per motore	
316	1.3.2803	1	Collecteur de ventilateur	Collector of suction fan	Collettore d'aspirazione	



MOTORE
BRIGGS & S.
VALE DAL
N° 082375

MOTORE
Vale dal N° 077285
ASPERA (FIAT BH 153)

MOTOSCOPE
R.500
R.500 E
R.500 ECA

SERIE R.500
SERIES R.500



NOTE
Aggiornamento eseguito
il GENNAIO 1988

TAV. 2/A

Gennaio 1988

N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
201	2.7.0082	1	Tirant	Tie rod	Tirante	
202	2.7.0083	1	Arrêt	Stopper	Arresto	
203	1.1.0133	1	Vis sans tête	Headless screw	Grano	
204	2.7.0920	1	Roue compl.de traction	Complete traction wheel	Assieme ruota trazione	
205	1.1.0075	2	Vis	Screw	Vite	
206	1.1.0052	1.1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
207	1.1.0032	1.1	Rondelle	Washer	Rondella	
208	2.7.1524	1	Collecteur de ventilation	Collector of suction fan	Collettore aspirazione	
209	2.7.0270	1	Arbre	Shaft	Alberino	
210	1.1.0040	4	Rondelle	Washer	Rondella	
211	1.2.0077	1	Bague d'étanchéité	V-ring	Anello V-ring	
212	1.4.0104	1	Ressort	Spring	Molla	
213	1.1.0704	1	Vis	Screw	Vite	
214	1.1.0041	6	Rondelle	Spring washer	Rosetta elastica	
215	2.7.0704	1	Rondelle	Washer	Rondella	
216	2.7.0937	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola aspirazione	
217	1.2.1132	1	Tuyau vidage huile	Oil discharge tube	Tubo scarico olio	
218	1.1.0067	1	Garniture	Gasket	Guarnizione	
219	1.1.1131	1	Bouchon	Plug	Tappo	
220	2.7.1553	1	Moteur (normal)	Motor (normal)	Motore (normale)	
220	2.7.4371	1	Moteur (allumage électr.)	Motor (electric ignition)	Motore (accensione elettrica)	
			080202 - 2264 Briggs & Stratton	Briggs & Stratton 080202-2264	Briggs & Stratton 080202-2264	Depuis/after/dal N. 082375
221	1.3.0467	1	Bougie (champion CJ-8)	Spark plug (champion CJ-8)	Candela (champion CJ-8)	
222	1.3.3413	1	Carburateur	Carburettor	Carburatore	Depuis/after/dal N. 082375
223	1.3.3415	1	Filtre complet	Filter assembly	Assieme filtro	Depuis/after/dal N. 082375

24
Vale fino N.09123Vale fino N.09123
Vale fino N.09123

SERIE R500 - SERIES R500

t a v . 2 A

25

N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
224	1.1.0352	1	Rondelle	Washer	Rondella	Dal N.079401
225	1.6.0129	1	Entretoise	Spacer	Distanziale	
226	1.1.0018	1	Ecrou	Nut	Dado	
227	2.7.0080	1	Ecrou centrage	Centering nut	Dado centraggio	
228	2.7.0081	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
229	1.1.0132	1	Vis	Screw	Vite	
230	1.2.0146	1	Courroie	Belt	Cinghia	
231	1.1.0030	4	Rondelle	Washer	Rondella	
232	1.1.0035	4	Vis	Screw	Vite	
233	1.1.0043	2	Rondelle	Washer	Rondella	
234	1.1.0042	2	Vis	Screw	Vite	
235	1.4.0145	2	Support	Support	Supporto	
236	1.4.0360	2	Coussinet	Bushing	Cuscinetto	
237	1.6.2927	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	
238	1.4.0138	2	Coussinet roue libre	Rolling bearing	Cuscinetto ruota libera	
239	2.7.0041	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
240	2.7.0607	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	
241	2.7.3303	1	Roue arrière droite compl.	Right side rear wheel assem.	Assieme ruota posteriore dx	
242	2.7.3304	1	Roue arrière gauche compl.	Left side rear wheel assem.	Assieme ruota posteriore sx	
243	1.2.0144	2	Bague d'étanchéité	V-ring	Anello V-ring	
244	1.1.0141	1	Clavette	Feather key	Linguetta	
245	2.7.3291	1	Arbre	Shaft	Albero porta ruota	
246	2.7.0086	1	Goujon	Pin	Perno	
247	1.1.0562	2			Anello d'arresto	
248	1.1.0044	1	Ecrou	Nut	Dado	
249	2.7.1685	1	Réglage balançoire	Balancer adjuster	Registro bilancere	
250	1.1.0076	1	Vis	Screw	Vite	
251	2.7.0084	1	Balançoire	Balancer	Bilancere	
252	2.7.0085	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
253	1.1.0019	1	Ecrou	Nut	Dado	
254	1.1.0031	1	Vis	Screw	Vite	

N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
255	2.7.0947	1	Support capot moteur	Motor cover support	Supporto cofano motore	
256	1.1.0064	2	Vis (côté droite)	Screw (right side)	Vite (lato destro)	
-	1.1.0065	2	Vis (côté gauche)	Screw (left side)	Vite (lato sinistro)	
257	1.3.0526	1	Bague	Bush	Ghiera	
258	2.7.0944	1	Silencieux	Silencer	Silenziatore	
259	1.1.0528	1	Rondelle	Washer	Rondella	
260	1.1.0035	1	Vis	Screw	Vite	
261	1.1.0084	4	Vis	Screw	Vite	
262	1.2.1752	1	Roue avant	Front wheel	Ruota anteriore	jusque/till/finc n.
262	1.2.2374	1	Roue avant	Front wheel	Ruota anteriore	depuis/after/dal n.
263	1.1.0258	1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
264	2.7.1962	1	Plaque de fermature aspirat. pour: R500-R500 T	Plate for closure of the suction fan: R500-R500T	Paletta chiusura aspirazione per: R500-R500T	
264	2.7.2149	1	Plaque de fermature aspirat. pour: R500E-R500ET	Plate for closure of the suction fan: R500E-R500ET	Paletta chiusura aspirazione per: R500E-R500ET	
265	1.1.0238	1	Ecrou	Nut	Dado	
266	1.1.0528	1	Rondelle	Washer	Rondella	
267	1.1.0040	2	Rondelle	Washer	Rondella	
268	1.4.2172	1	Ressort	Spring	Molla	
269	1.1.0676	1	Vis (pour R500-R500T)	Screw (for R500-R500T)	Vite (per R500-R500T)	
270	1.1.0076	1	Vis	Screw	Vite	
271	1.1.0041	1	Rondelle (pour R500-R500T)	Spring washer (for R500-R500T)	Rosetta el.(per R500-R500T)	
272	1.5.0054	1	Pommeau (pour R500-R500T)	Knob (for R500-R500T)	Pomolo (per R500-R500T)	
273	1.1.0150	1	Rondelle	Washer	Rondella	
274	1.3.0961	1	Bobine pour moteur normal	Coil for normal motor	Bobina per motore normale	
274	1.3.2381	1	Bobine pour moteur avec allu- mage électronique	Coil for motor with electronic ignition	Bobina per motore con accen- sione elettronica	
275	1.3.3414	1	Lanceur	Rewinder	Riavvolgitore	Depuis/after/da N. 082375
276	1.3.0951	1	Garniture complete	Set of gaskets for motor	Serie guarnizioni motore	

des wg N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
280	1.1.0043	2	POUR BALAYEUSE R500, R500E, R500ECA Rondelle	FOR MOTORSWEPPER R500, R500E, R500ECA Washer	PER MOTOSCOPE R500, R500E, R500ECA Rondella	
281	2.7.0063	2	Support roue	Wheel support	Supportino ruota	Dal N. 079401
282	1.6.0143	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	Dal N. 079401
283	1.2.2925	2	Roue complète	Complete wheel	Ruota completa	
284	2.7.3294	1	Arbre	Wheel shaft	Albero porta ruote	
285	1.1.0041	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rondella elastica	
286	1.1.0029	4	Vis	Screw	Vite	
287	1.1.0258	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rondella elastica	
288	1.1.0042	2	Vis	Screw	Vite	
289						
290						
291						
292						
293						
294						
295						
296	2.7.3024	1	POUR MOTEUR ASPERA (FIAT BH 153) Moteur	FOR ASPERA MOTOR (FIAT BH 153) Motor	PER MOTORE ASPERA (FIAT BH 153) Motore	Dal N. 077285
297	1.2.1132	1	Tuyau vidage moteur	Oil discharge tube	Tubo scarico olio	
298	1.1.0352	1	Rondelle	Washer	Rondella	
299	1.1.1131	1	Bouchon	Plug	Tappo	
300	1.1.0067	1	Garniture	Gasket	Guarnizione	
301	1.3.2423	1	Bougie	Spark plug	Candela	
302	1.3.2800	1	Bobine	Coil	Bobina	Dal N. 077285
303	1.3.2422	1	Volant complet	Complete handwheel	Assieme autoavvolgente	
304	1.3.2424	1	Filtre à air complet	Complete air filter	Assieme filtro aria	
305	2.7.2422	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola aspirazione	Vale fino N.090651
306	1.3.2425	1	Filtre à air	Air filter	Filtro aria	
307	1.1.0552	1	Clavette	Feather key	Linguetta	
308	1.3.2426	1	Carburateur	Carburettor	Carburatore	Vale fino N.090651

N. des Dwg N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
309	1.3.2429	1	Garniture	Gasket	Guarnizione	
310	1.1.0041	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta alastica	
311	1.1.2430	2	Vis	Screw	Vite	
312	2.7.2441	1	Silencieux	Silencer	Marmitta	
313	1.1.2428	1	Ecrou	Nut	Dado	
314	1.1.0793	1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
315	1.3.2427	1	Garniture complète moteur	Set of gaskets for motor	Serie guarnizioni per motore	
316	1.3.2803	1	Collecteur de ventilateur	Collector of suction fan	Collettore d'aspirazione	

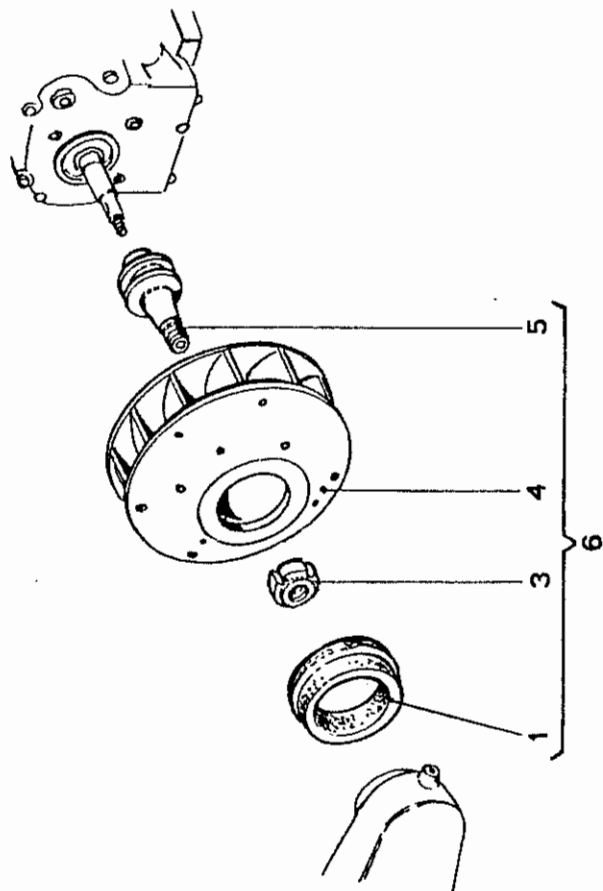
NUOVA SOLUZIONE VENTOLA ASPIRAZIONE
VALE DAL N° 090652

Vale per MOTORI ASPERA Tipo :

HBL 153 P (2.7.2573) Vale fino N° 077284

BH 153 (2.7.3024) Vale dal N° 077285

Vedi CIRCOLARE TECNICA N° 60-72

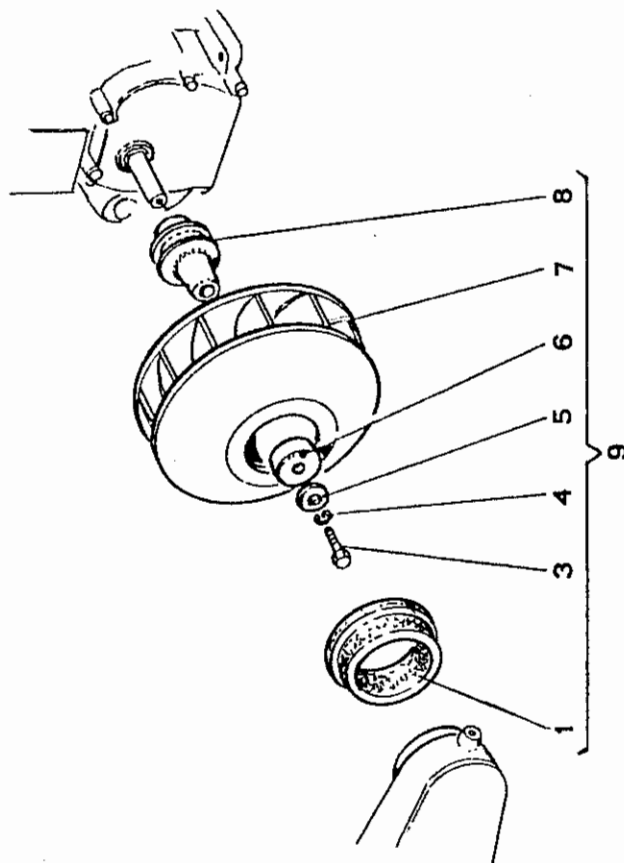


NUOVA SOLUZIONE VENTOLA ASPIRAZIONE
VALE DAL N° 091239

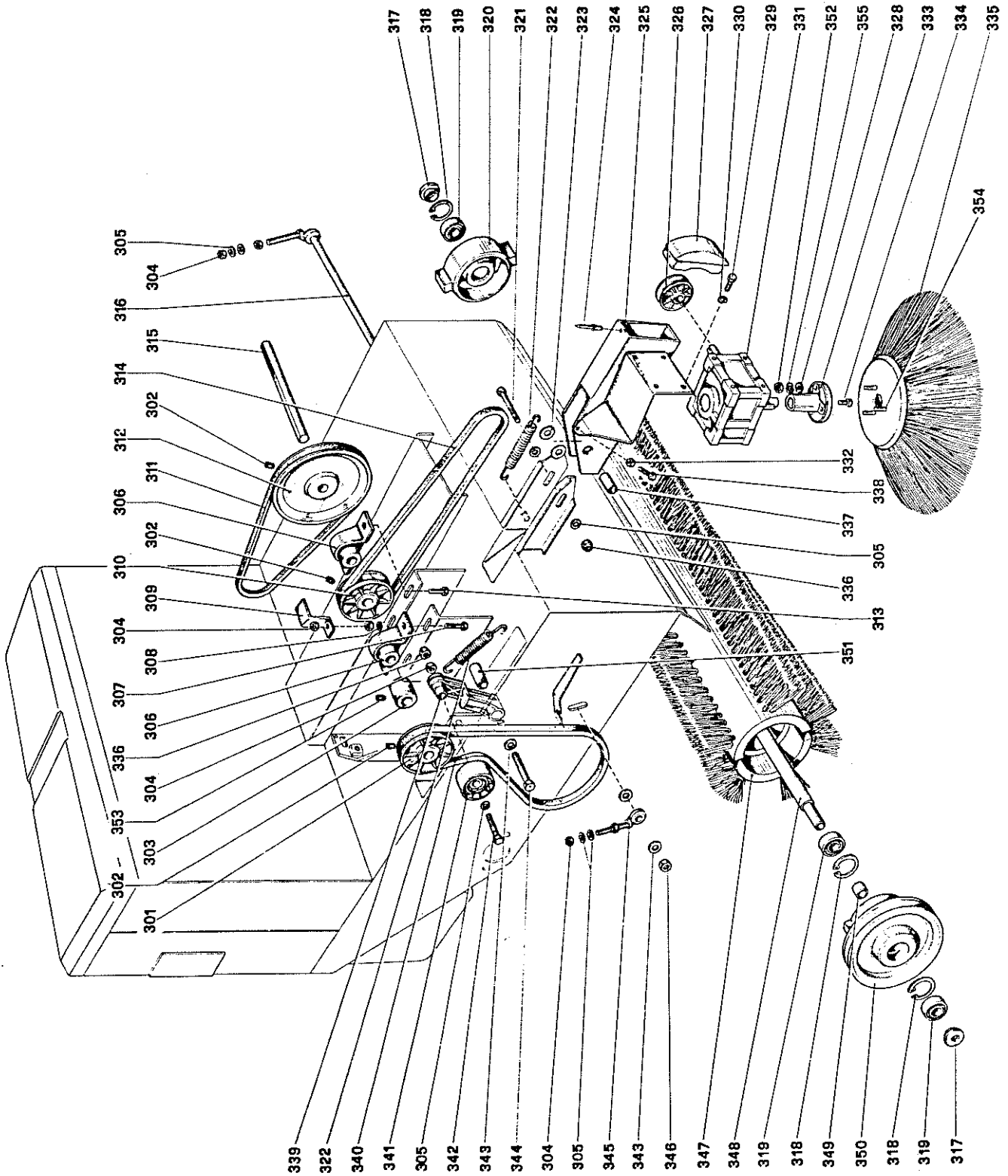
Vale per MOTORE BIGGS & S. Tipo :

Modello 080202-3HP (2.7.4371)

Vedi CIRCOLARE TECNICA N° 60-72



N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
1			VENTILATEUR D'ASPIRATION POUR MOTEUR ASPERA REF. 2.7.2573 ET 2.7.3024	SUCTION FAN FOR ASPORA MOTORS N. 2.7.2573 AND 2.7.3024	VENTOLA ASPIRAZIONE PER MOTORI ASPERA N. 2.7.2573 E 2.7.3024	Valid from/ vale dal 090652
2	1.5.4060	1	Entretoise	Spacer	Distanziale per collettore	
3	1.1.0266	1	Bague	Bush	Ghiera	
4	2.7.5640	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Vantola aspirazione	
5	2.7.5371	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
6	2.7.5713	1	Ensemble ventilateur (valable pour remplacer la turbine ref. 2.7.2432)	Fan assembly (valid for replacing fan N.2.7.2432)	Assieme ventola (vale per la sostituzione della ventola 2.7.2432)	
1			VENTILATEUR D'APIRATION POUR MOTEUR BRIGGS & STRATTON REF. 2.7.2789 - 2.7.4371	SUCTION FAN FOR BRIGGS & STRATTON MOTORS N. 2.7.2789 - 2.7.4371	VENTOLA ASPIRAZIONE PER MOTORI BRIGGS & STRATTON N. 2.7.2789 - 2.7.4371	Valid from/vale dal N. 091239
2	1.5.4060	1	Entretoise	Spacer	Distanziale per collettore	
3	1.2.2910	1	Bague d'étanchéité	V-ring	Anello V- ring	
4	1.1.0704	1	Vis	Screw	Vite	
5	1.1.0041	1	Rondelle	Spring washer	Rosetta	
6	2.7.2596	1	Rondelle	Washer	Rondella	
7	2.7.5646	1	Rondelle	Washer	Rondella	
8	2.7.5640	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola aspirazione	
9	2.7.5645	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
	2.7.5726	1	Ensemble ventilateur (valable pour remplacer la turbine ref. 2.7.0937)	Fan assembly (valid for replacing fan N. 2.7.0937)	Assieme ventola (vale per la sostituzione della ventola 2.7.0937)	



NOTE

SERIE R.500
SERIES R.500

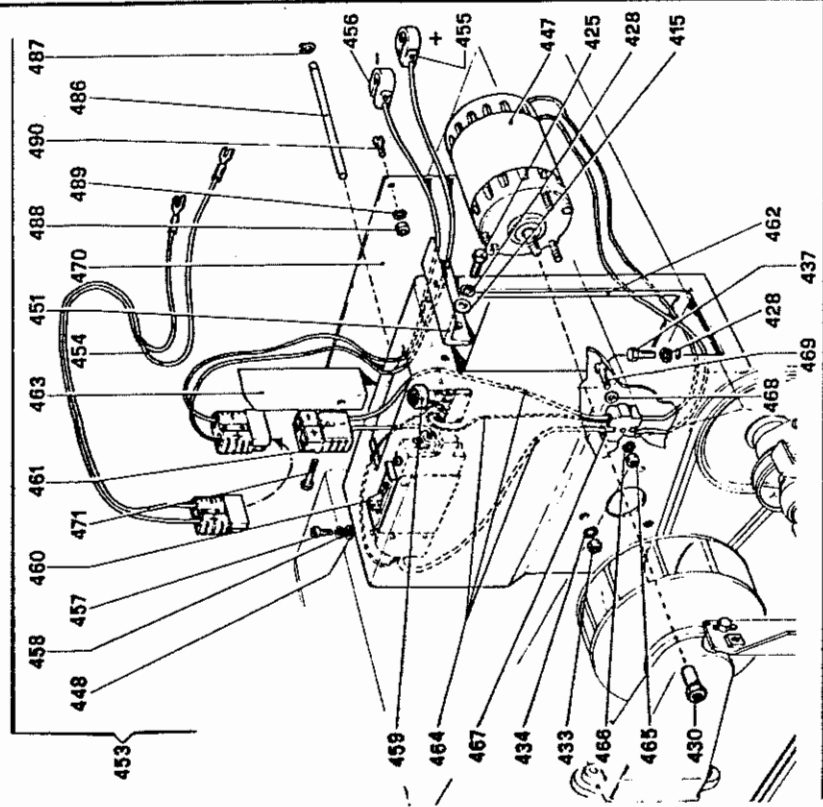
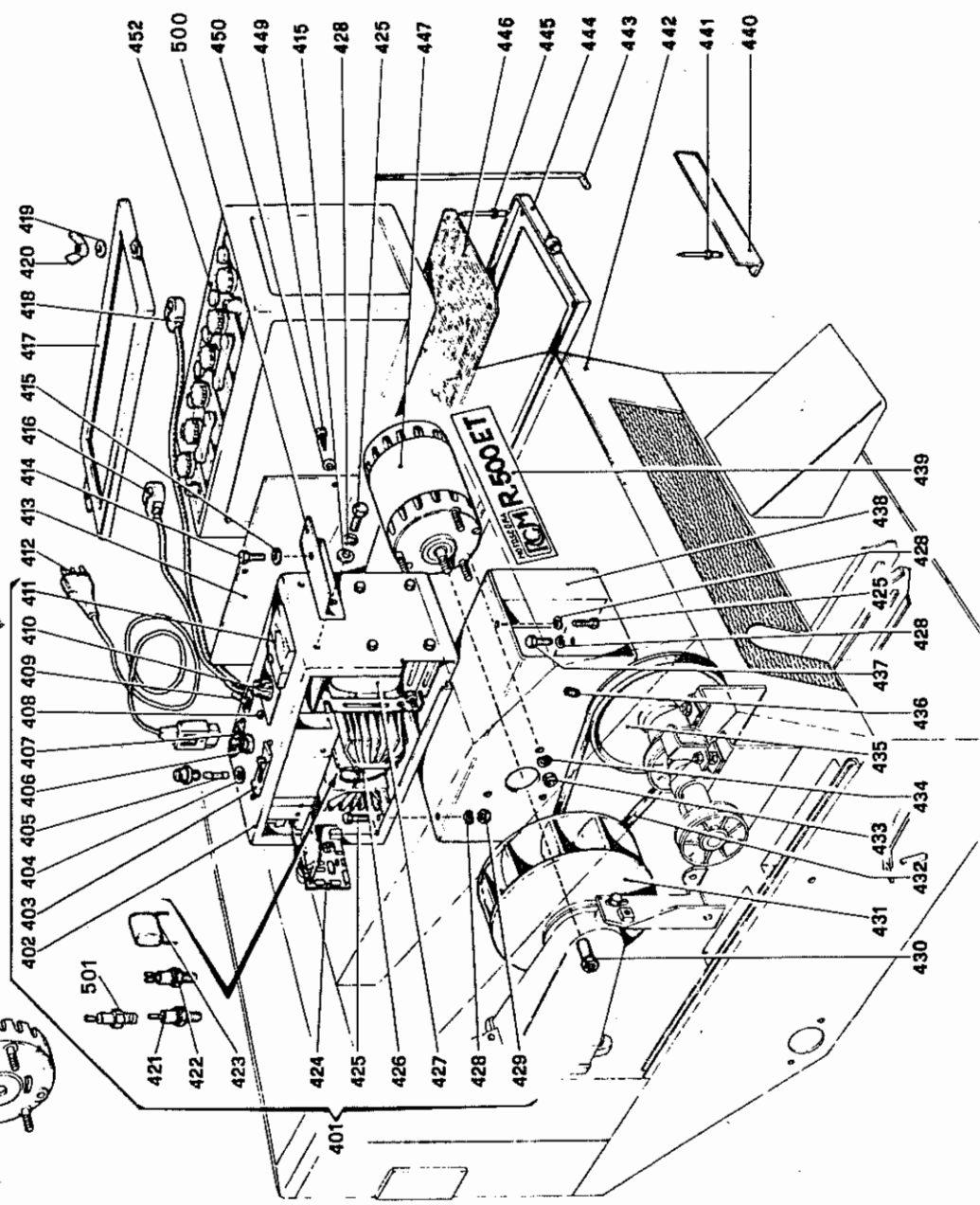
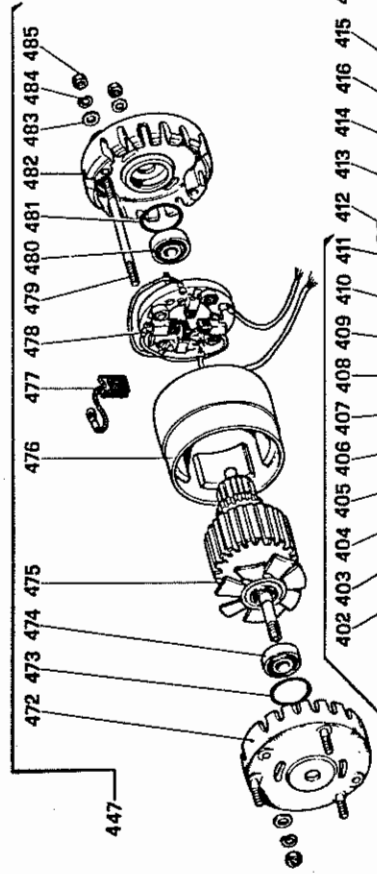


TAV.

3

N. des Dwg N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
301	1.5.0082	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
302	1.1.0086	6	Vis sans tête	Headless screw	Grano	
303	2.7.0087	1	Rouleau	Roller	Rullo	
304	1.1.0044	10	Ecrou	Nut	Dado	
305	1.1.0032	7	Rondelle	Washer	Rondella	
306	1.4.0087	2	Support	Support	Supporto	
307	1.1.0075	1	Vis	Screw	Vite	
308	1.1.0052	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
309	2.7.0064	1	Plaque	Platelet	Piastrina	
310	1.5.0088	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
311	1.2.0089	1	Courroie	Belt	Cinghia	
312	1.5.0085	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
313	1.1.0031	3	Vis	Screw	Vite	
314	1.2.0091	1	Courroie	Belt	Cinghia	
315	2.7.0062	1	Arbre	Shaft	Alberino	
316	2.7.0076	1	Tirant	Tie-rod	Tirante	
317	2.7.1144	2	Entretoise	Spacer	Distanziale	
318	1.1.0119	3	Collier de serrage	Clamping ring	Anello d'arresto	
319	1.4.0118	3	Coussinet	Bushing	Cuscinetto	
320	2.7.0073	1	Support	Support	Supporto	
321	1.1.0389	1	Vis	Screw	Vite	
322	1.4.0104	2	Ressort	Spring	Molla	
323	1.1.0045	2	Rondelle	Washer	Rondella di rasamento	
324	1.1.4609	2	Rivet	Rivet	Rivetto	
325	2.7.0070	1	Support réducteur	Reducer support	Supporto riduttore	
326	1.5.0109	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
327	1.6.0107	1	Plaque de fond	Bottom plate	Fondello	
328	1.1.0030	3	Rondelle	Washer	Rondella	
329	1.1.0035	4	Vis	Screw	Vite	
330	1.1.0041	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
331	1.4.0523	1	Réducteur	Reducer	Riduttore	

N. des Dwg N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
332	1.1.0018	1	Ecrou	Nut	Dado	Vale fino N° 095108
333	1.5.0112	1	Support	Support	Supporto	
334	1.1.0113	1	Vis	Screw	Vite	Option (Vale fino N° 095108)
* 335	1.5.0111	1	Brosse latérale en fibres synthétiques	Side brush in synthetic fibre	Spazzola laterale in fibra sintetica	
* 335	1.5.0220	1	Brosse latérale avec fibres nylon/acier	Side brush in mixed steel	Spazzola laterale in misto acciaio	Vale fino N° 095108
336	1.1.0105	2	Ecrou	Nut	Dado	
337	2.7.0010	1	Entretoise	Spacer	Distanziale	Option (Vale fino N° 095108)
338	1.1.0076	1	Vis	Screw	Vite	
339	1.5.0092	1	Support tendeur courroie	Belt-stretcher support	Supporto tendicinghia	Vale fino N° 095108
340	1.2.1395	1	Courroie commande brosse	Brush-controlling belt	Cinghia comando spazzola	
341	2.7.0065	1	Rouleau tendeur courroie	Belt-stretching roller	Rullo tendicinghia	Option (Vale fino N° 095108)
342	1.1.0072	1	Vis	Screw	Vite	
343	1.1.0043	3	Rondelle	Washer	Rondella	Vale fino N° 095108
344	1.1.0094	1	Vis	Screw	Vite	
345	2.7.0077	1	Tirant droite	Right tie-rod	Tirante destro	Option
346	1.1.0019	1	Ecrou	Nut	Dado	
347	1.5.0115	1	Brosse centrale avec fibres synthétiques	Main brush in synthetic fibre	Spazzola centrale in fibra sintetica	Option
347	1.5.0209	1	Brosse centrale avec fibres naturelles	Main brush in natural fibre	Spazzola centrale in fibra naturale	
347	1.5.0210	1	Brosse centrale avec fibres nylon/acier	Main brush in mixed steel	Spazzola centrale con fibre in misto acciaio	Option
348	2.7.0071	1	Arbre	Shaft	Albero	
349	2.7.0074	1	Entretoise	Spacer	Distanziale	Vale fino N° 095108
350	2.7.0072	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
351	2.7.0066	1	Bague	Bushing	Boccola	Option
* 352	1.1.0114	3	Ecrou	Nut	Dado	
353	1.1.0125	2	Vis sans tête	Headless screw	Grano	Option
* 354	1.1.0548	3	Vis	Screw	Vite	
355	1.1.0041	3	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	Vale fino N° 095108
* 352	1.4.0048	3	Ecrou	Nut	Dado	
* 335	1.5.4619	1			Spazzola lat. (Setole P.P.L. nero zigrin.)	Vale del N° 095109



SERIE R500 - SERIES R500

T A V 4

33

N. des Dwg. N. N.fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
401	2.7.1126	1	Chargeur batterie complet	Complete battery charger	Carica batteria completo	Optional
402	2.7.1127	1	Chassis	Framework	Telaio	Optional
403	1.3.0162	1	Interrupteur	Switch	Interruttore	Optional
404	1.3.0963	1	Porte fusible	Fuse holder	Portafusibile	Optional
405	1.3.0964	1	Fusible	Fuse	Fusibile	Optional
406	1.3.2191	1	Témoins décharge batterie	Battery-liw warning light	Segnalatore batteria scarica	Optional
407	1.3.0981	1	Douille	Sunken socket	Presa ad incasso	Optional
408	1.3.1007	1	Témion	Warning light	Segnalatore	Optional
409	1.3.0189	1	Interrupteur	Switch	Interruttore	Optional
410	1.3.1008	1	Régulateur courant	Current regulator	Regolatore corrente	Optional
411	1.3.1009	1	Ampèremètre	Ametre	Amperometro	Optional
412	1.3.1010	1	Fiche pour connection courant	Plug for current connection	Spina collegamento rete	Optional
413	2.7.0094	1	Couvercle	Cover	Coperchio	Optional
414	1.1.0031	1	Vis	Screw	Vite	Optional
415	1.1.0032	2+1	Rondelle	Washer	Rondella	Optional
416	1.3.0174	1	Borne négative	Negative clamp	Morsetto negativo	Optional
417	2.7.0101	1	Carter supérieur(batt.125Ah)	Upper frame (125 Ah battery)	Telaio super.(batt.125 Ah)	Optional
417	2.7.0140	1	Carter supérieur(batt.175Ah)	Upper frame (175 Ah battery)	Telaio super.(batt.175 Ah)	Optional
418	1.3.0173	1	Borne positive	Positive clamp	Morsetto positivo	Optional
419	1.1.0040	2	Rondelle	Washer	Rondella	Optional
420	1.1.0176	2	Ecrou	Nut	Dado	Optional
421	1.3.1011	2	Diode	Diode valve	Diodo	Optional
422	1.3.1012	1	Valve triode	Triode valve	Triodo	Optional
423	1.3.1013	1	Condensateur	Condensor	Condensatore	Optional
424	1.3.1014	1	Fiche	Card	Scheda	Optional
425	1.1.0084	2+2	Vis	Screw	Vite	Optional
426	1.3.1015	1	Dissipateur	Dissipator	Dissipatore	Optional
427	1.3.1016	1	Transformateur	Transformer	Trafoformatore	Optional
428	1.1.0052	9	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	Optional
429	1.1.0044	3	Ecrou	Nut	Dado	Optional

N. des Dwg. N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
430	2.7.0105	1	Ecrou spécial	Special nut	Dado speciale	Vale fino N.
431	2.7.0069	1	Ventilateur	Fan	Ventola	Vale fino N.
432	1.2.0177	1	Courroie	Belt	Cinghia	Vale fino N° 078376
433	1.1.0018	3	Ecrou	Nut	Dado	
434	1.1.0041	3	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
435	2.7.0042	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
436	1.1.0178	2	Vis sans tête	Headless screw	Grano	
437	1.1.0031	4	Vis	Screw	Vite	
438	2.7.0092	1	Carter	Frame	Telaioetto	Optional
439	1.9.0199	1	Plaque (pour R500ET)	Plate (for R500ET)	Targhetta (per R500ET)	
440	2.7.1128	1	Plaque arrêt pour batterie	Blocking platelet for battery	Piastrino di fermo per batt.	Optional
441	1.1.0049	2	1.3.0222	1.3.0222	1.3.0222	
442	2.7.0103	1	Rivet	Rivet	Rivetto	
443	2.7.0102	2	Capot moteur	Motor cover	Cofano	
444	2.7.0100	1	Tirant	Tie-rod	Tirante	
445	1.1.0049	4	Carter inférieur batterie	Lower frame fo 175 Ah battery	Telaioetto inferiore per batt.	
446	2.7.0106	1	175 Ah	175 Ah	175 Ah	
447	1.3.1967	1	Rivet	Rivet	Rivetto	
448	1.1.0164	2	Protection batterie	Battery shield	Protezione batteria	
449	1.1.0155	3	Moteur électrique	Electric motor	Motore elettrico	
450	1.1.0164	3	Rondelle	Washer	Rondella	
451	2.7.1658	1	Vis auto-filetante	Self-threading screw	Vite autofilettante	Optional
452	1.3.2056	1	Rondelle	Washer	Rondella	Optional
453	1.3.0222	1	Plaque	Platelet	Piastrino	
454	2.7.1708	1	Batterie 12V 130A	12V 130A battery	Batteria 12V 130A	
455	1.3.0173	1	Batterie 6V 240A	6V 240A battery	Batteria 6V 240A	
456	1.3.0174	1	Instruments complémentaires	Group of instruments	Assieme strumenti	
457	1.1.0163	2	Ensemble-fiche et cable	Plug with wire	Assieme spina con cavo	
432	1.2.0498	1	Borne positive	Positive clamp	Morsetto positivo	
			Borne négative	Negative clamp	Morsetto negativo	
			Vis	Screw	Vite	
			Courroie	Belt	Cinghia	Vale dal N° 078377

N. des Dwg N. N. fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
458	1.1.0161	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
459	1.3.2191	1	Témoin décharge batterie	Battery-low light	Segnalatore batteria scarica	
460	1.3.0162	1	Interrupteur	Switch	Interruttore	
461	1.3.0805	1	Bouchon	Plug	Presa per spina	
462	2.7.1709	1	Châssis	Frame	Telaioetto	
463	2.7.1710	1	Support mobil	Mobile support	Supporto mobile	
464	1.3.1133	1	Fils électricques complets	Set of electric wires	Serie cavi elettrici	
465	1.1.0038	1	Ecrou	Nut	Dado	
466	1.1.0100	1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
467	1.3.1109	1	Barrette de connection	Junction-box	Morsettiera	
468	1.1.0099	1	Rondelle	Washer	Rondella	
469	1.1.0097	1	Vis	Screw	Vite	
470	2.7.1169	1	Couvercle	Cover	Coperchio	
471	1.1.1738	2	Vis	Screw	Vite	
472	1.3.2193	1	Calotte avant	Front calotte	Calotta anteriore	
473	1.2.1901	1	Bague d'étanchéité	Sealing ring	Anello di tenuta	
474	1.4.1902	1	Coussinet	Bushing	Cuscinetto	
475	1.3.1903	1	Armature complète	Complete armature	Indotto completo	
476	1.3.1912	1	Inducteur	Inductor	Induttore	
477	1.3.1904	1	Brosse charbon complète	Set of coal brushes	Serie carboncini	
478	1.3.1905	1	Calotte support brosse	Brush-holder calotte	Calotta porta spazzola	
479	1.1.1906	2	Tirant	Tie-rod	Tirante	
480	1.4.1907	1	Coussinet	Bushing	Cuscinetto	
481	1.2.1908	1	Bague d'étanchéité	Sealing ring	Anello di tenuta	
482	1.3.2194	1	Calotte arriére	Rear calotte	Calotta posteriore	
483	1.1.0030	2	Rondelle	Washer	Rondella	
484	1.1.0041	2	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
485	1.1.0018	2	Ecrou	Nut	Dado	
486	2.7.1711	1	Goujon	Pin	Perno	
487	1.1.1739	1	Collier d'arrête	Clamping ring	Anello d'arresto	
488	1.1.0160	4	Ecrou	Nut	Dado	

SERIE R500 - SERIES R500

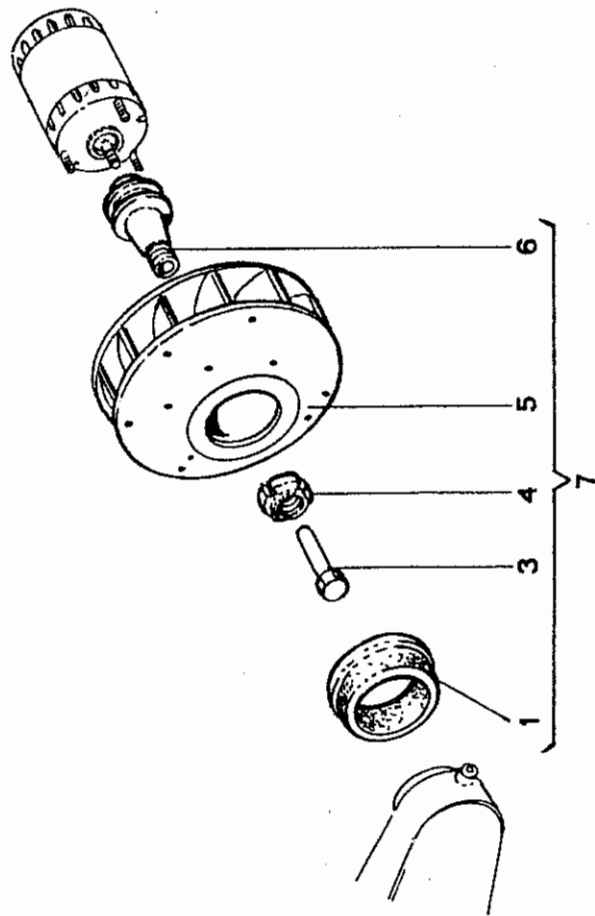
T A V 4

. des wg N. . fig	N. de code Part N. N. codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observation Notes Note
489	1.1.0106	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	36
490	1.1.0163	4	Vis	Screw	Vite	
491						
492						
493						
494						
495						
496						
497						
498						
499						
500	2.7.0095	1	Plaque	Platelet	Piastrino	Valid from/ Vale dal
501	1.3.3502	2	Valve diode	Diode valve	Diodo	
*444	1.5.3458	1	Support	Battery support	Supporto batteria	

NUOVA SOLUZIONE VENTOLA ASPIRAZIONE
VALE DAL N° 091840

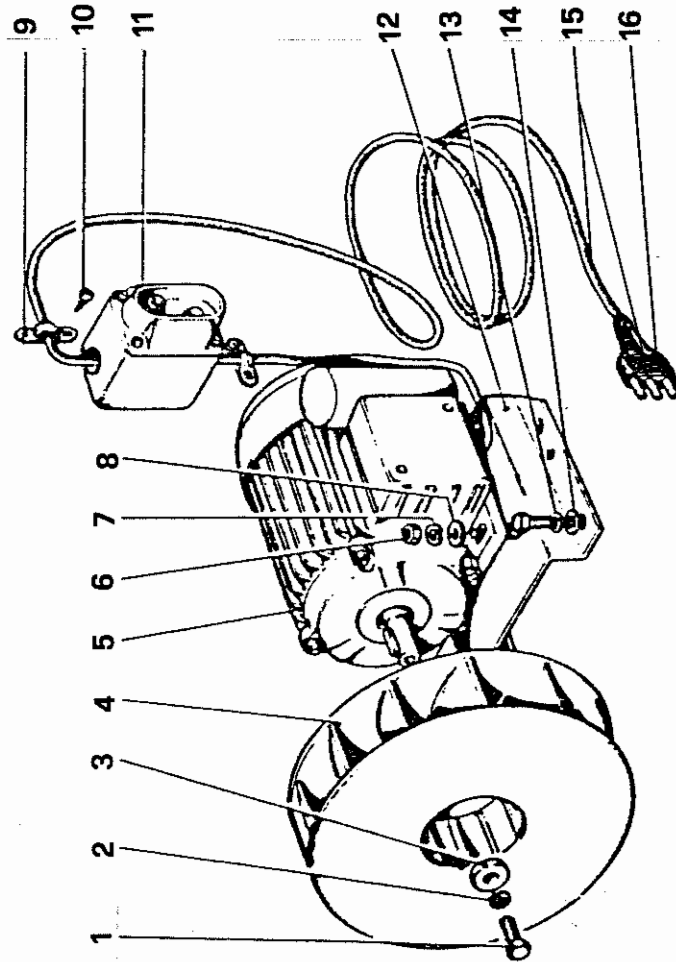
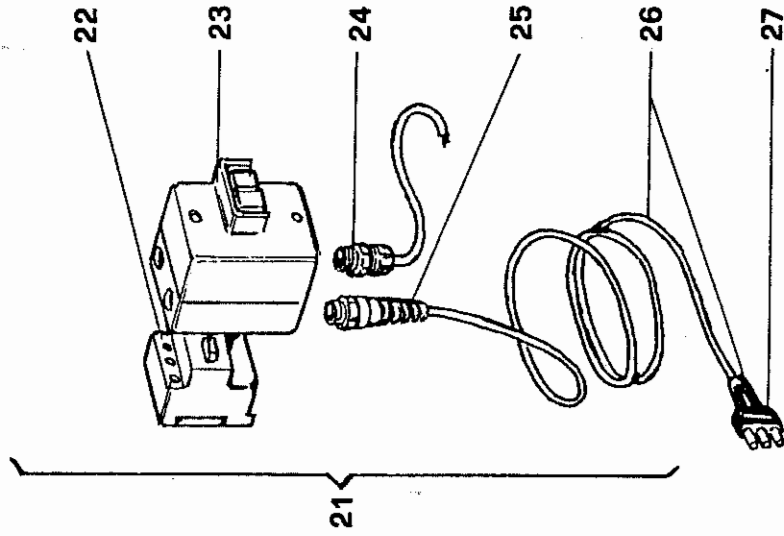
VALE PER MOTORE TIPO: C.F.R. 1.3.1967

- Vedi CIRCOLARE TECNICA N° 60 - 72 -



N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
1			VENTILATEUR D'ASPIRATION POUR MOTEUR CFR 1.3.1967	SUCTION FAN FOR CFR MOTOR CODE 1.3.1967	VENTOLA ASPIRAZIONE DEL MOTORE CFR COD. 1.3.1967	Vailable du/Valid from/vale dal N. 091840
2	1.5.4060	1	Entretoise	Spacer	Distanziale	
3	2.7.5652	1	Ecrou	Nut	Dado	
4	1.1.0266	1	Bague	Bush	Ghiera	
5	2.7.5640	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola aspirazione	
6	2.7.5651	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
7	2.7.5761	1	Ensemble de ventilateur d'a- spiration (vailable pour rem- placer le ventilateur 270069)	Fan assembly (valid for replacing the fan 2.7.0069)	Assieme ventola (vale per la sostituzione della ventola cod.2.7.0069)	

IMPIANTO ELETTRICO ADEGUATO ALLE
NORME DI SICUREZZA EUROPEE.
- Vale dalla MATRICOLA N° 089730 -
-VEDI CIRCOLARE TECNICA N° 62 -



SERIE R.500 ECA
SERIES R.500 ECA



TAV. 5

NOTE

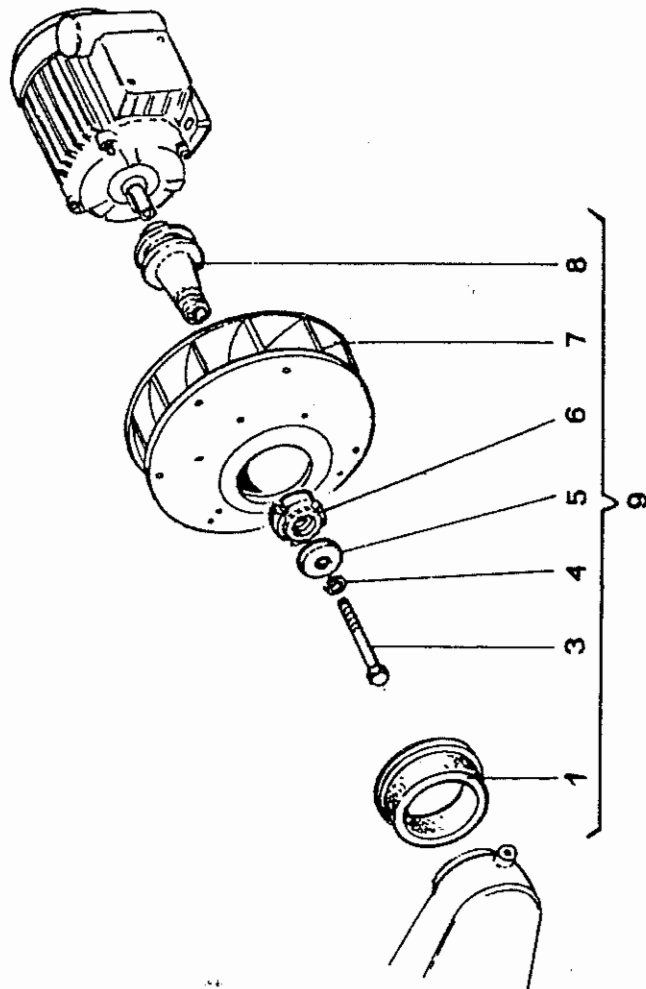
N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
1	1.1.0783	1	Vis	Screw	Vite	Fino/till 092025
2	1.1.0041	1	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	" "
3	2.7.0704	1	Rondelle	Washer	Rondella	" "
4	2.7.0565	1	Ventilateur	Fan	Ventola	" "
5	1.3.0505	1	Moteur électrique Lafert	Lafert electric motor	Motore elettrico Lafert	
6	1.1.0018	1	Ecrou	Nut	Dado	
7	1.1.0041	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	
8	1.1.0040	4	Rondelle	Washer	Rondella	
9	1.1.0205	4	Serrage	Clamping ring	Fascetta	
10	1.1.0155	8	Vis-autofilettante	Self-threading screw	Vite autofilettante	Fino/till 089729
11	1.3.0203	1	Interrupteur	Switch	Interruttore	" "
12	2.7.0564	1	Support moteur	Motor support	Supporto motore	" "
13	1.1.0041	4	Rondelle élastique	Spring washer	Rosetta elastica	40
14	1.1.0040	4	Rondelle	Washer	Rondella	
15	2.7.4174	1	Ensemble de cable avec fiche	Cable with plug assembly	Assieme cavo con spina	Fino/till 089729
16	1.3.0206	1	Fiche	Plug	Spina	
17						
18						
19						
20						
21	1.3.4342	1	Ensemble équipement électrique	Electric plant assembly	Assieme impianto elettrico	Dal/from N.089730
22	1.3.4343	1	Interrupteur	Switch	Interruttore	" "
23	1.3.4344	1	Boîte pour interrupteur	Switch box	Scatola per interruttore	" "
24	1.3.4352	1	Goulotte	Cable fastener	Bocchettone	" "
25	1.3.4353	1	Goulotte	Cable fastener	Bocchettone	" "
26	1.3.4345	1	Ensemble de cable avec fiche	Cable with plug assembly	Assieme cavo con spina	" "
27	1.3.4347	1	Fiche	Plug	Spina	" "

NUOVA SOLUZIONE VENTOLA ASPIRAZIONE

VALE DAL N° 092026

VALE PER MOTORE TIPO: LAFERT 1.3.0505

- VEDI CIRCOLARE TECNICA N° 60 -



TAV. 5 A

NOTE

SERIE R.500 ECA

SERIES R.500 ECA

TCM
MOTORS&MORE

N° des Dwg N° N° fig	N° de code Part N° N° codice	Quant. Qty	Dénomination	Description	Denominazione	Observations Notes Note
1	1.5.4060	1	VENTILATEUR D'ASPIRATION POUR MOTEUR LAFERT 1.3.0505	SUCTION FAN FOR LAFERT MOTOR CODE 1.3.0505	VENTOLA ASPIRAZIONE PER MOTORE LAFERT 1.3.0505	Vailable du/vale: from/vale dal N. 092026
2			Entretoise	Spacer	Distanziale	
3	1.1.4173	1	Vis	Screw	Vite	
4	1.1.0100	1	Rondelle	Spring washer	Rosetta	
5	2.7.5336	1	Rondelle	Washer	Rondella	
6	1.1.0266	1	Bague	Bush	Ghiera	
7	2.7.5640	1	Ventilateur d'aspiration	Suction fan	Ventola spirazione	
8	2.7.5641	1	Poulie	Pulley	Puleggia	
9	2.7.5771	1	Ensemble ventilateur d'aspi- ration (vailable pour rempla- cer ventilateur 2.7.0565)	Fan assembly (valid for replacing the fan 2.7.0565)	Assieme ventola (vale per la sistituzione della ventola 2.7.0565)	